

6 - THE GOAL

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

Wow!

[00:05] ---

So this is the storyboard
for the new music video?

[00:08] ---

Yes, but it isn't the final draft yet.

[00:11] ---

So there may be changes.

[00:13] ---

The last scene where all five of us
dance together is awesome!

[00:18] ---

We're dancing with
the sunset in the background.

[00:20] ---

It'll be a great scene.

[00:22] ---

I'm looking forward to the shoot!

[00:26] ---

By the way, is Momotasu not coming?

[00:29] ---

He just messaged that he got into a taxi.

[00:32] ---

So I think he should be here soon.

[00:34] ---

He's been rehearsing his performance
from morning till night.

[00:37] ---

He must be tired.

[00:38] ---

Speaking of busy, you are too Mr. Leader.

[00:41] ---

We all have our own personal work

[00:43] ---

so we can't all meet up often.

[00:45] ---

Ah, that makes me sad.

[00:48] ---

But having our own individual projects

[00:51] ---

is a good thing.

[00:55] ---

Sorry, I'm late.

[00:57] ---

-Pi-chan!

-You must be tired.

[01:02] ---

The rehearsal went a little long.

[01:04] ---

Did you actually run here?

[01:07] ---

Yes.

[01:08] ---

If I didn't then you would have--

[01:12] ---

Mr. Nome, it's time.

[01:15] ---

I have to go now.

[01:16] ---

Eh?

[01:17] ---

Now Tatsu is going to be missing?

[01:20] ---

We were only able to all
gather for a moment.

[01:23] ---

If I had just arrived a little earlier.

[01:26] ---

It's not your fault Pi-chan.

[01:28] ---

I know everyone is extremely busy...

[01:30] ---

It's alright!

[01:32] ---

The teamwork we have cultivated so far

[01:34] ---

cannot be shaken by this!

[01:37] ---

You're right, let's do our best!

[01:45] ---

♪A passionate love call!♪

[01:49] ---

♪A sense of excitement blending in♪

[01:52] ---

♪Lost in the rhythm of your voice♪

[01:55] ---

♪Secret! Secret!

we're staring at each other♪

[01:59] ---

♪I keep losing the game♪

[02:08] ---

♪Different worlds, different positions♪

[02:11] ---

♪Boundaries drawn by words♪

[02:15] ---

♪But I'm drawn to this radiance♪

[02:19] ---

♪aiming to reach your beauty♪

[02:22] ---

♪Even though we're in the same spot♪

[02:26] ---

♪we share so little ground♪

[02:29] ---

♪The judging and misjudging of love♪

[02:31] ---

♪I can no longer pretend not to care♪

[02:33] ---

♪With one tap♪

[02:34] ---

♪I'll search the whole world!♪

[02:38] ---

♪I can't wait anymore!♪

[02:40] ---

♪A passionate love call!♪

[02:43] ---

♪No heartbeat, no antenna♪

[02:47] ---

♪We're in an unstable environment♪

[02:50] ---

♪But our love call is already connected♪

[02:54] ---

♪Under the night sky♪

[02:58] ---

♪We're the only two people in the world♪

[03:01] ---

♪Let's tell each other the truth♪

[03:04] ---

♪Secret! Secret!♪

[03:06] ---

♪This is something♪

[03:08] ---

♪I can't tell anyone else♪

[03:19] ---

How is this one?

[03:21] ---

Ah, but this one is hard to give up.

[03:23] ---

With so many options
it's easy to get lost.

[03:26] ---

Is it okay to choose a different outfit
for the drama and dance?

[03:31] ---

Yes!

[03:32] ---

To match it to the location,

[03:34] ---

what about a darker outfit for the dance?

[03:37] ---

Which means for the drama...

[03:40] ---

How about changing to a
white or brighter color?

[03:43] ---

Sounds good!

[03:45] ---

What do you think, Hikaru?

[03:50] ---

I thought it was oddly quiet.

[03:52] ---

Normally he would have
been the one choosing.

[03:56] ---

He must be extremely tired.

[03:58] ---

The work he was doing just before
went on basically without a break.

[04:02] ---

Let's not wake him up.

[04:04] ---

Five, five bananas.

[04:07] ---

Six bananas.

[04:09] ---

Seven bananas.

[04:13] ---

Banana...na...

[04:18] ---

Oh, he's awake.

[04:20] ---

Ahh!

[04:22] ---

I'm sorry! I was sleeping
before I realized it!

[04:26] ---

Don't push yourself.

[04:27] ---

You should rest your body
whenever you get the chance!

[04:32] ---

Thank you, I know you two are busy too.

[04:35] ---

We all are.

[04:38] ---

Sorry, I have to go soon.

[04:41] ---

Hikaru, you'll be meeting Mikado
and Tatsuhiro after this, right?

[04:44] ---

Yeah, we have dance practice.

[04:47] ---

Can you tell the two of them
about our choices in outfits?

[04:51] ---

Yes, of course!

[04:57] ---

-Masunaga.

-Oh?

[04:59] ---

Nice to work with you starting today.

[05:02] ---

I'm the one who is honored
to be working with you.

[05:05] ---

I'll tell you upfront.

[05:07] ---

On recording days you should
never have somewhere else to be.

[05:13] ---

My recordings are a bit overwhelming!

[05:17] ---

Sure.

[05:20] ---

Usually people don't like that.

[05:23] ---

Are you different, Masunaga?

[05:25] ---

If they are overwhelming,

[05:27] ---

then that means the
recordings are exciting.

[05:30] ---

I look forward to it.

[05:32] ---

You have some guts!

[05:34] ---

I want you to be the
spirit that keeps us together!

[05:38] ---

I'll keep that in mind!

[05:47] ---

We can't really seem to get in synch.

[05:49] ---

With so little practice time
together, it's hard to.

[05:54] ---

It would be nice if we could
all get together more.

[05:58] ---

I know, right?

[06:03] ---

We have to stop!

[06:04] ---

This is no time to be whining!

[06:06] ---

You're right.

[06:07] ---

It doesn't matter if we are busy!

[06:09] ---

We have to make this a great music video!

[06:13] ---

By the way, how did
the outfit selection go with our Leader?

[06:17] ---

That's right! He asked me to let you know!

[06:21] ---

Umm...

[06:22] ---

For the dance they are going with

something bright or white.

[06:26] ---

Then they're choosing a darker color for the drama.

[06:30] ---

That's it!

[06:31] ---

That's great!

[06:36] ---

Excuse me! I've got work now.

[06:39] ---

Break a leg!

[06:40] ---

I'll think about my outfit as well to match what you said.

[06:53] ---

Yes, this is Sumizora.

[06:56] ---

An edit?

[06:58] ---

To the storyboard?

[07:01] ---

I understand. I'll go and check.

[07:05] ---

Ms. Sumizora.

[07:07] ---

The Ultraz are great!

[07:09] ---

Thanks to them the show's SNS is getting a lot of attention.

[07:13] ---

Oh, really?

[07:15] ---

So, actually...

[07:20] ---

Huh? They want us as semi-regulars?

[07:22] ---

Yes!

[07:24] ---

The MC said he very much wanted you on.

[07:27] ---

We'll do it! It'll be great content for our videos.

[07:30] ---

Industry insider stories...

[07:33] ---

I-I just ask you do it in moderation.

[07:36] ---

Alright, I'll reply to
let them know you'll do it!

[07:40] ---

You'll come to all of the recordings too,
right, Tsubasa-chan?

[07:43] ---

Eh?

[07:44] ---

If you don't we won't feel motivated!

[07:47] ---

Yes, I'll come as much as I can.

[07:54] ---

Mr. Masunaga, well done today.

[07:57] ---

-Are you done with recording?

-Yes.

[08:00] ---

I'm looking forward to
the first broadcast.

[08:03] ---

Thank you. I'll see you later.

[08:08] ---

Mr. Masunaga was selected to be
the MC of a new program.

[08:13] ---

MC?

[08:15] ---

We gotta keep up.

[08:21] ---

It is a wonder how cleverly
sin hides itself

[08:25] ---

under the guise of
the most plausible truth.

[08:29] ---

Your lines should be
vertical not horizontal!

[08:32] ---

Be conscious of your vertical space!

[08:34] ---

Yes sir.

[08:38] ---

I'll wear this one.

[08:39] ---

That looks great!

[08:42] ---

Let's check with Sekimura.

[09:01] ---

INCOMING: MR. RYU

[09:04] ---

WAGAMI RAMEN

[09:07] ---

I-I'm so sorry!

[09:09] ---

Ma'am, you're too nervous!

[09:12] ---

Relax, relax!

[09:14] ---

I'm so sorry.

[09:15] ---

No problem, don't worry about it.

[09:18] ---

I'll wipe it up quickly.

[09:22] ---

Here you are.

[09:25] ---

It looks out of this world!

[09:28] ---

Time to dig in!

[09:33] ---

Look at this! The noodles are all shiny!

[09:41] ---

Mmm! Delicious!

[09:44] ---

The complex flavors are
swirling around in my mouth.

[09:49] ---

Wow, I guess we just
have to make an offer.

[09:52] ---

I can't believe you'll
be in our program, Nome.

[09:55] ---

I've wanted to be in it for a while.

[09:58] ---

I'm confident in my strength.

[10:00] ---

We have had a couple idols that
have taken on the challenge,

[10:04] ---

but it seems it was a
little too difficult.

[10:07] ---

We're counting on you!

[10:08] ---

I'll do my best and aim to
completely dominate it!

[10:12] ---

NEWS NEO
MIKADO SEKIMURA

[10:19] ---

Leader?

[10:21] ---

Yes?

[10:22] ---

Good job on the live broadcast.

[10:25] ---

Sorry to call, you must be tired.

[10:26] ---

No, no problem at all.

[10:29] ---

It's about the music video right?

[10:31] ---

Did you hear from Hikaru?

[10:32] ---

Yes, I agree that for the dance
a white outfit will be good.

[10:37] ---

Huh?

[10:38] ---

We decided that for the dance
we'd be wearing a dark outfit.

[10:42] ---

Oh my, but I'm pretty sure Hikaru said...

[10:46] ---

For the dance they are going
with something bright or white.

[10:51] ---

I could have misunderstood him.

[10:53] ---

I'm sorry.

[10:54] ---

No, I should apologize.

[10:57] ---

I should have told everyone
in a message on JOIN.

[11:00] ---

Please don't apologize.

[11:02] ---

Everyone has been

so busy with work recently.

[11:07] ---

Despite that we are doing our best

[11:09] ---

to shoot the best music video we can.

[11:12] ---

That's right.

[11:13] ---

The music video shoot is important
to show off MooNs to the world.

[11:18] ---

Let's make this a success no matter what.

[11:22] ---

By any chance, did I
tell them the wrong thing?

[11:27] ---

It's okay.

[11:32] ---

By the way,

[11:34] ---

we just received
the edited storyboard from Ms. Sumizora.

[11:38] ---

Did anything change?

[11:40] ---

It seems so. Do you
want to check together?

[11:46] ---

Which one is it?

[11:50] ---

Huh?

[11:52] ---

No way!

[11:53] ---

The scene with us all dancing is gone!

[12:02] ---

There was a request to
remove the scene with everyone dancing.

[12:06] ---

Was it because of all of our schedules?

[12:10] ---

I'm really sorry.

[12:15] ---

It must have been
hard for you Ms. Sumizora.

[12:17] ---

It's difficult to

match everyone's schedules.

[12:24] ---

Everyone had projects
in different genres.

[12:28] ---

We're all very thankful for you.

[12:32] ---

However,

[12:33] ---

I feel like it isn't right
for all of that to cause us

[12:36] ---

to neglect our group project.

[12:38] ---

Mr. Masunaga.

[12:41] ---

There I go, saying things
that only bring you worry.

[12:45] ---

Not at all.

[12:47] ---

MooNs is one entity made up of five people.

[12:52] ---

Hey, Ms. Sumizora. I know
it will be difficult

[12:56] ---

but can't something be done?

[12:59] ---

I understand. I'll try to
organize it once more!

[13:09] ---

Nome!

[13:11] ---

They say your music video shoot is soon.

[13:14] ---

Yes.

[13:15] ---

Okay, take it easy today.

[13:17] ---

If you get injured it won't be good!

[13:22] ---

I did team sports too, so I understand.

[13:25] ---

Being a member of a group is fun
but also a drag sometimes.

[13:33] ---

Don't you think sometimes

you'd rather be free on your own?

[13:37] ---

I, umm...

[13:39] ---

Nome, you're up!

[13:41] ---

I'll go right now.

[13:49] ---

I've never thought that before.

[13:54] ---

We can all be free
because we have a home to return to.

[13:58] ---

That's what I think.

[14:00] ---

MUSICAL
SHAKESPEARE'S MUCH ADO ABOUT NOTHING

[14:23] ---

You were on location since the morning,
you don't need a break?

[14:27] ---

If I have free time I'd like to
at least get a little practice.

[14:39] ---

Yes?

[14:40] ---

Mr. Masunaga, I was able to
adjust the scheduling.

[14:44] ---

Really? Thank you!

[14:46] ---

I also want to see everyone
from MooNs dancing together!

[14:50] ---

Sure, but how were you able to...

[14:59] ---

Come in!

[15:02] ---

Thank you for seeing me.

[15:03] ---

Oh, what did something happen?

[15:09] ---

I heard you
adjusted the recording schedule for me.

[15:13] ---

Oh, that's why you're here.

[15:15] ---

It's as a thanks for keeping
up with the recordings.

[15:18] ---

Thank you, sincerely.

[15:21] ---

It's important work for you,
isn't it, Masunaga?

[15:24] ---

Do your best!

[15:26] ---

I will!

[15:29] ---

It's so sunny!

[15:31] ---

The perfect day for shooting.

[15:34] ---

Momo and Hikaru will join us later.

[15:37] ---

We plan to
shoot everyone's solo parts first.

[15:41] ---

Thanks to so many people we are
able to all gather for the shoot.

[15:45] ---

We have to give it our all.

[15:46] ---

That's right!

[16:18] ---

Momotasu!

[16:21] ---

Sorry to keep you waiting.

[16:22] ---

We're all finally here!

[16:24] ---

Everyone!

[16:26] ---

The sunset is our time-limit
for filming the dance scene.

[16:30] ---

We can't mess up the take.

[16:32] ---

Due to our schedules it will be
hard to shoot again another day.

[16:39] ---

I know we can do it.

[16:42] ---

That's right!

[16:43] ---

Let's keep this momentum
and do it in a single take!

[16:46] ---

Yeah, I'm sure it will go well.

[16:58] ---

Alright, here we go!

[17:04] ---

Huh?

[17:05] ---

What happened?

[17:06] ---

Well, it seems the music won't play.

[17:09] ---

Huh?

[17:10] ---

This is strange.

[17:12] ---

I think it's some system trouble.

[17:14] ---

Oh?

[17:16] ---

We have no time.

[17:17] ---

How about we play it on a phone
and match it up?

[17:21] ---

The volume won't be
enough for us to use it!

[17:33] ---

Ms. Sumizora.

[17:36] ---

It looks like we won't be
resuming filming for a bit.

[17:40] ---

They'll be ready in time
for the sunset right?

[17:43] ---

Actually...

[17:47] ---

Then what will happen to
the last dance scene?

[17:51] ---

I think they'll have to edit
together all of your solo parts.

[17:55] ---

You mean, we'll all be separated.

[18:00] ---

Can't we just do it without the sunset?

[18:03] ---

Right! What's important is
that we all dance together.

[18:07] ---

What if we shot it after
everything is ready?

[18:10] ---

I don't think we can.

[18:13] ---

All of our solo scenes

[18:16] ---

were taken in the morning.

[18:20] ---

If we shot all of us
together dancing at night

[18:23] ---

they won't be able to edit it together.

[18:27] ---

Oh no...

[18:28] ---

So all we can do is give up?

[18:31] ---

Ms. Sumizora!

[18:32] ---

Yes!

[18:33] ---

Excuse me, I'll be right back.

[18:41] ---

I was able to work so hard for today

[18:43] ---

because I thought we'd all
get to shoot together.

[18:47] ---

Is there nothing we can do?

[18:50] ---

Realistically it would be too difficult.

[18:54] ---

Leader, is that what you really mean?

[18:59] ---

I don't like it!

[19:00] ---

Hikaru.

[19:02] ---

If we all don't dance together now

[19:05] ---

I feel like MooNs will break up.

[19:08] ---

What are you saying?

[19:10] ---

Hikaru, I understand how you feel, but...

[19:16] ---

Everyone is trying so hard with
their own work because of MooNs.

[19:21] ---

However,

[19:22] ---

it definitely is cutting
into our group time.

[19:26] ---

It will happen even more if
our personal work continues to grow.

[19:33] ---

That won't happen to us.

[19:36] ---

Of course, I also wanted
to dance all together.

[19:40] ---

But, even if that won't happen for us

[19:43] ---

MooNs will not break up!

[19:46] ---

Why are we all here?

[19:48] ---

For who?

[19:50] ---

We all already know.

[19:52] ---

It's only for one reason you know.

[19:54] ---

For the group.

[19:56] ---

It's all for MooNs.

[19:59] ---

You see.

[20:00] ---

It looks like we were all
facing the same direction after all.

[20:05] ---

You're right.

[20:07] ---

There was no reason to worry after all.

[20:10] ---

Even if we are separated,
[20:12] ---
we will always be one.

[20:15] ---
If only there were a way
to show everyone watching.

[20:30] ---
Oh!

[20:38] ---
Director.

[20:40] ---
Hm?

[20:42] ---
Thank you so much for trying for us.

[20:45] ---
But we think it's time to give up.

[20:50] ---
Please edit all of our
solo dances together.

[20:55] ---
I apologize.

[20:57] ---
Everyone was so excited and ready to go.

[21:00] ---
It's okay.

[21:02] ---
But, we have one request.

[21:09] ---
Could you do us the honor of

[21:11] ---
adding a scene that
wasn't in the storyboard?

[21:26] ---
Wow, it looks great.

[21:28] ---
Yes, it seems to lack a sense of unity.

[21:31] ---
You're right.

[21:32] ---
They don't have a scene
all together at all.

[21:38] ---
Oh wait, look!

[21:55] ---
That's awesome! They look so cool!

[21:57] ---
Not bad.

[22:08] ---

♪I love you♪

[22:10] ---

♪This impulse♪

[22:12] ---

♪it can't be stopped anymore♪

[22:14] ---

♪I, I, I, I love you honey!♪

[22:16] ---

♪Kiss me tender, don't be shy
baby I want you (I miss you)♪

[22:20] ---

♪Hug me tender, come over here
baby I love you (Get down)♪

[22:24] ---

♪Touch me tender, don't make me wait baby
I want you (Wo baby)(Na Na Na Na Na)♪

[22:27] ---

♪Feel me tender, let's dream
baby I love you (Ah)♪

[22:32] ---

♪I'm bored to death.♪

[22:35] ---

♪A game in easy-mode♪

[22:37] ---

♪Stop with those lukewarm lines♪

[22:39] ---

♪Shut up,up!(Shudadup)♪

[22:41] ---

♪Let's have a romance at its finest.♪

[22:44] ---

♪whether if its sadistic or sugary♪

[22:46] ---

♪Up to you!□ Oh oh□ ♪

[22:48] ---

♪Only to you (Only to you)♪

[22:50] ---

♪For you (for you)♪

[22:52] ---

♪I want to send it out (I
have a song I want to sing)♪

[22:56] ---

♪the verge of breaking
(verge of breaking)♪

[22:58] ---

♪Our bond (heals you)♪

[23:00] ---

♪The magic of love♪

[23:02] ---

♪Illusion Love!♪

[23:05] ---

♪Now it's stabbing into your heart♪

[23:07] ---

♪my love song(Shoooooot!)♪

[23:09] ---

♪At all begins with a kiss, I love you!♪

[23:13] ---

♪Try to touch (try to touch)♪

[23:15] ---

♪let you feel (let you feel)♪

[23:17] ---

♪it can't be stopped anymore♪

[23:19] ---

♪I, I, I, I love you honey!♪

[23:22] ---

♪Kiss me tender, don't be shy
baby I want you (I miss you)♪

[23:25] ---

♪Hug me tender, come over here
baby I love you (Get down)♪

[23:29] ---

♪Touch me tender, don't make me wait baby
I want you (Wo baby)(Na Na Na Na Na)♪

[23:33] ---

♪Feel me tender, let's dream
baby I love you (Ah)♪

Revision #1

Created 2026-01-04 21:05:46 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 21:05:46 UTC by whimsee